

動詞 9

[恐れる、怖がる]

hàipà pà kěpà
害怕；怕；可怕

【問題】空欄に「害怕」「怕」「可怕」のうち最も適切な語句を選んで入れなさい。

- a) ただ見た目が怖いだけで、本当は怖くない。
Zhǐshì wàibǎo xiōngè, qíshí bìng bù ()。
只是外表凶恶，其实并不()。
- b) 起きられないことを心配して、モーニングコールを設定した。
() qǐbùlái, shèle yí gè jiàozào。
()起不来，设了一个叫早。
- c) しょっちゅう会うから、少しも怖くない。
Jīngcháng yùjiàn, yídiǎnr yě bù ()。
经常遇见，一点儿也不()。

使い分けのヒント

形容詞か動詞か、〈恐れる〉の意味か〈心配する〉の意味かによって使い分けます。「恐れる」の場合は「害怕」「怕」の両方が使えることが多いのですが、「心配する」の意味なら「怕」のみを 사용합니다。



使い分けのルール

ルール 1

Track 32

「可怕」は「危害が加えられそうで、恐ろしい」という意味を表す形容詞です。多く述語や連体修飾語として用い、その前に副詞を置くことがよくあります。

- ① Nà huí de dìzhèn tài kěpà le .
那回的地震太可怕了。あの時の地震はとても恐ろしかった。
- ② Dúshé shì yí zhǒng kěpà de dòngwù .
毒蛇是一种可怕的动物。毒ヘビは恐ろしい動物だ。
- ③ Wǒ zuòle yí gè fēicháng kěpà de mèng .
我做了一个非常可怕的梦。私は非常に怖い夢を見た。
- ④ Tā shuō de nàge shìqing tài kěpà le .
她说的那个事情太可怕了。彼女の言ったあの事は本当に怖かった。

ルール 2

Track 33

「害怕」は「怖いと思う、恐れる」という意味の動詞です。目的語には、人や動物、品物、事柄などがきます。

- ⑤ Hàipà wǒmen de Yīngyǔ lǎoshī .
害怕我们的英语老师。私たちの英語の先生は怖い。
- ⑥ Tā zuì hàipà shé le .
她最害怕蛇了。彼女が最も恐れるのはヘビだ。
- ⑦ Wǒ hàipà bànè li yí gè rén zǒu hēilù .
我害怕半夜里一个人走黑路。真夜中に1人で暗い道を歩くのは怖い。
- ⑧ Hàipà yīnwèi zhè jiàn shì xiàozhǎng pīpíng wǒmen quánbān .
害怕因为这件事校长批评我们全班。この件について私たちクラス全員が校長先生からしかられるのが怖い。

ルール 3

Track 34

「怕」は「心配する」という意味の動詞です。使い方は「害怕」と基本的に

同じですが、やや口語的な言い方です。前記した⑤⑥⑦の“害怕”はいずれも“怕”に置き換えられます。ただし、⑧は“害怕”を用いると「恐れる」というニュアンスを、“怕”を用いると「不安に思い、心配する」というニュアンスを伴います。

- ⑨ Tā shì yǒumíng de pà lǎopó .
他是 有名的 怕 老婆。
あの人は恐妻家で有名だ。
- ⑩ Méi shénme liǎobuqǐ de ,
没 什么 了不起 的 ,
nǐ bié pà !
你 别 怕 !
たいしたことはないから、
あんまり気にしないで！
- ⑪ Pà yě méiyòng , zhǐyǒu gàn .
怕 也 没用 , 只有 干 。
怖がっていても始まらないから、
やるしかない。
- ⑫ Tā zhège bìng ,
她 这个 病 ,
pà duǎn shíjiān hǎobuliǎo .
怕 短 时间 好 不了 。
彼女のこの病気はすぐには治らな
いだろう。

【課題】日本語を参考にして()の中に入る語句を“害怕”“怕”“可怕”から
選んで入れなさい(複数選択あり)。

1. Lǎoshǔ () mǎo .
老鼠 () 猫 。
ネズミが猫を恐れる。
2. () de shìqíng zhōngyú fāshēng le .
() 的 事情 终于 发生 了 。
恐ろしいことがとうとう起こった。
3. Qǐlái de zhème wǎn , jīntiān ()
起来 得 这么 晚 , 今天 ()
huì chídào .
会 迟到 。
こんなに遅く起きたのでは、
今日は遅刻するかもしれない。
4. Tā () fāpàng ,
她 () 发 胖 ,
zǎoshàng bù chī zǎofàn .
早上 不 吃 早饭 。
彼女は太るのを心配して、朝食を
食べない。
5. Tūrán nǎlǐ fāchūle ()
突然 那里 发出 了 ()
de shēngyīn .
的 声音 。
急にあちらから恐ろしい音がして
きた。
6. Wǒ méi suǒmén , () nǚ'ér huílái
我 没 锁 门 , () 女 儿 回 来
jìnbulái .
进 不 来 。
娘が帰ってきて入れないといけな
いから、ドアの鍵はかけていない。
7. Nà cì bàozhà sǐshāng dàyuē yībǎi duō
那 次 爆 炸 死 伤 大 约 一 百 多
rén , tài () le .
人 , 太 () 了 。
あの爆発では 100 人あまりの死傷
者が出て、とても恐ろしかった。

Nà cì ràng gǒu yǎole zhǐhòu , tā yì
8. 那 次 让 狗 咬 了 之 后 , 她 一
tīngjiàn gǒu jiào jiù () .
听 见 狗 叫 就 () 。

あの時、犬に噛まれてから、彼女
は犬のほえる声を聞くとびくびく
してしまう。

9. () zìjǐ nénglì yǒuxiàn
wánchéngbuliǎo .
完 成 不 了 。

自分の能力が不十分で、完成でき
ないことを心配しています。

10. Biǎomiàn shàng shénme dōu méi shuō ,
表 面 上 什 么 都 没 说 ,
kěshì shéi dōu kàndechūlai tā xīnlǐ
可 是 谁 都 看 得 出 来 她 心 里
fēicháng () .
非 常 () 。

表立っては何も言わないが、彼女
が怖がっていることは誰が見ても
わかる。

【問題の答え】a) 可怕 b) 怕 c) 害怕 / 怕

【課題の正解】1 怕 2 可怕 3 怕 4 怕 5 可怕 6 怕 7 可怕
8 害怕 9 怕 10 害怕

【課題の解説】1 “怕”の代表的な使い方。“害怕”を使ってもよいが、普
通は“怕”。2、5 連体修飾語になる形容詞なので“可怕”。3 不安を持っ
た推測の意なので“怕”。4、6、9 「心配する」の意味なので“怕”。7
述語になる形容詞なので“可怕”。前の“太”は程度を表す副詞。8、10 「恐
れる」の意味の動詞。目的語がなく、意味から考えて“怕”も使えないこ
とはないが、二音節の“害怕”が適切。

Track 35

ワンステップアップ

“害怕”と“怕”との関係については次の例を通して分析してみましょう。

- ① Nǐ hàipà shé ma ?
你 害 怕 蛇 吗 ? (互いに置き換えられます。)
Wǒ hàipà shé . Wǒ pà shé .
— 我 害 怕 蛇 。 (= 我 怕 蛇 。)
- ② Nǐ wèi shénme bù zǒu jìnlù ?
你 为 什 么 不 走 近 路 ? (“我害怕遇见流氓”と言えない
ことではありませんが、「心配する」
という意味が含まれることが
はっきりしているので、“怕”が
適切。)
Wǒ pà yùjiàn liú máng .
— 我 怕 遇 见 流 氓 。